

M. A. / Part II

HISPANIC (SPANISH) – Paper XVI
(Translation : Theory and Practice)

(Admissions of 2008 and before)

Time : 1-1/2 hours

Maximum Marks : 50

Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.

1. Explica con ejemplos la equivalencia dinámica y la equivalencia formal. ¿Cuáles son los problemas de no-equivalencia? (15 puntos)
2. ¿Qué significa el término explicitación? Explica con referencia a los varios tipos de explicitaciones.

Q

- ¿Cómo ha definido Ramon Jakobson la traducibilidad? Explica con ejemplos.
3. Escribe en breve sobre dos de los siguientes temas: (10 + 10 puntos)
 - i. El género en la traducción literaria
 - ii. La adaptación
 - iii. Traducción por sustitución cultural
 - iv. La traducción de la poesía
 - v. La voz pasiva en la traducción literaria.